

Titlul/Title

Rezumat/Abstract

Contextul în care se desfășoară cercetarea, analiza, observațiile etc. Scopul sau obiectivele avute în vedere. Metodele și instrumentarul puse la lucru, perspectivele din care se desfășoară cercetarea și se aplică metodele. Rezultatele și concluziile generale. Rezumatul poate conține pînă la 200 de cuvinte.

Cuvinte-cheie/Key words: traductologie, sociolingvistică

1. Introducere/Introduction

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur.

2. Titlul secțiunii/Section title

Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit.

2.1. Titlul subsecțiunii/Subsection title

Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea quae ad effeminandos animos pertinent important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt.

Alături de unele cazuri mai sus prezentate, dar și în legătură cu discuția din acest loc, este necesar să observăm un altul (începutul *Psalmului* 37), din unele Psaltiri românești: „Doamne, ne (sic!, sl.) cu bășăul tău află minre, nece cu mîniia ta *căzni* menre” (PH) (în PS.C.: „Doamne, nu cu urgiia ta oblici mine, nece cu mîniia ta *pedepsi* mene”) (în PS.S.B.: „Doamne, nu cu urgia ta oblici mere, neci cu mânia ta *pedepsi* mere”) (în BB: „Doamne, nu cu mânia ta să mă mustri, nice cu urgiia ta *să mă cerți!*”). Verbele care apar aici (*a căzni*, *a pedepsi*, *a certa*), deja urmărite, se referă la o modalitate de instrucție, centrată pe povață și corecție. Privind la textul grecesc Κίριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἠέλῃξες με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου **παιδεύσης** με¹, remarcăm că acesta este și sensul ce trebuia redat.

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt.

3. Concluzii/Conclusions

Prior omnium creata est sapientia, et intellectus prudentiae ab aevo. Fons sapientiae verbum Dei in excelsis, et ingressus illius mandata aeterna. Amicus fidelis protectio fortis: qui autem invenit illum, invenit thesaurum. This is how a reference to Dawkins (1976) would look like.

Bibliografie/References

- Avram, M. (1990). *Ortografie pentru toți. 30 de dificultăți*, Editura Academiei, București.
Dawkins, R. (1976). *The Selfish Gene*, Oxford University Press, Oxford.
Pătruț, I. (1969). *Despre vechimea relațiilor slavo-române*, în „Cercetări de lingvistică”, XIV, Editura Academiei, București, p. 23-29.
Pătruț, I. (1974). *Studii de limba română și slavistică*, Editura Dacia, Cluj-Napoca.

¹ Se poate observa că textul grecesc este redat cu fontul FreeSerif (subseturile Greek și Greek Extended). Dacă aceste caractere nu se văd corect pe calculatorul dvs., vă rugăm să descărcați fontul de pe site-ul revistei.